

**Zmluva**  
**o poskytnutí finančných prostriedkov z dotácie**  
**rozpočtu Ministerstva kultúry Slovenskej republiky**  
**č. 282/2013/OK**

uzatvorená v zmysle § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“) medzi zmluvnými stranami označenými ako

**Poskytovateľom:**

sídlo:

zastúpeným:

IČO:

číslo účtu:

peňažný ústav:

**Prešovský samosprávny kraj**

Námestie mieru č. 2, 080 01 P r e š o v

MUDr. Peter CHUDÍK, predseda PSK

37870475

8826507111/5600

Prima banka Slovensko, a. s.

(ďalej len „poskytovateľ“)

a

**Prijímateľom:**

sídlo:

zastúpeným:

IČO:

číslo účtu:

peňažný ústav:

**Divadlo J. Záborského Prešov**

Námestie legionárov 6, 080 01 Prešov

Mgr. Ján Hanzo

37783432

8828587100/5600

Prima banka Slovensko, a. s.

(ďalej len „prijímateľ“)

**Článok I.**

**Predmet a účel zmluvy**

1. Predmetom zmluvy je poskytnutie dotácie zo štátneho rozpočtu na podporu čiastkových projektov súvisiacich s projektom Európske hlavné mesto kultúry v sume **9 180 EUR** (slovom: deväťtisíc stoosemdesiat eur) na podporu realizácie projektu podporeného v rámci dotačného systému Ministerstva kultúry SR prostredníctvom poskytovateľa (ďalej len „podporený projekt“), ktorého realizátorom bude organizácia v zriaďovateľskej pôsobnosti Prešovského samosprávneho kraja (ďalej len „prijímateľ“) : **Divadlo Jonáša Záborského Prešov** v zmysle nasledovného:

| Číslo žiadosti | Názov podporeného projektu/účel | Dotácia (EUR) | Charakter výdavkov | Druh výdavkov |
|----------------|---------------------------------|---------------|--------------------|---------------|
|----------------|---------------------------------|---------------|--------------------|---------------|

|                     |   |       |    |   |
|---------------------|---|-------|----|---|
| MK-<br>2.3/2013/3.2 | Iveta Horváthová –<br>SEŇORA (hra na motívy<br>života Fridy Kahlo) /<br>Organizácia a realizácia<br>divadelného predstavenia<br>slovenskej dramaturgičky<br>Ivety Horváthovej Seňora. | 9 180 | BV | honoráre (odmeny) a osobné<br>náklady, materiálové náklady<br>nevyhnutne potrebné na<br>realizáciu projektu (v tom:<br>materiál na kostýmy a scénu) |
|                     |   |       |    |   |
|                     |   |       |    |   |

BV - bežné výdavky

KV - kapitálové výdavky

- Dotácia je v zmysle § 8 ods. 4 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov účelovo určená na úhradu výdavkov podľa odseku 1. Dotáciu je možné použiť do **31. decembra 2013**.
- Poskytovateľ poskytuje dotáciu v súlade so zmluvou o poskytnutí dotácie z rozpočtu Ministerstva kultúry Slovenskej republiky číslo: MK-PV/2013/3.2 uzatvorenou medzi Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky a Prešovským samosprávnym krajom dňa 08.04.2013 podľa zákona NR SR č. 434/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Ministerstva kultúry Slovenskej republiky a to bezhotovostne a v súlade so zákonom č. 291/2002 Z. z. o Štátnej pokladnici a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov vo forme bežného alebo kapitálového transferu.
- Prijímateľ prijíma dotáciu uvedenú v odseku 1 bez výhrad v plnom rozsahu a za podmienok uvedených v tejto zmluve.
- Prijímateľ sa **zaväzuje financovať podporený projekt aj z vlastných zdrojov alebo iných zdrojov najmenej vo výške 5%** z celkového rozpočtu podporeného projektu uvedeného v prílohe žiadosti o poskytnutie dotácie.

## Článok II.

### Podmienky použitia dotácie prijímateľom

- Dotácia je účelovo viazaná. Prijímateľ je oprávnený použiť poskytnutú dotáciu len na realizáciu podporeného projektu a len na úhradu zmluvne schválených výdavkov. Dotáciu je možné použiť len na projekt, alebo jeho časť, ktorá sa realizuje v kalendárnom roku 2013. Prijímateľ je oprávnený použiť dotáciu aj na úhradu niektorých výdavkov určených v čl. 1 ods. 1 zmluvy. Prijímateľ je oprávnený použiť dotáciu na úhradu príslušného výdavku najviac v sume:

| Číslo žiadosti     | Názov podporeného projektu                                      | Druh výdavku vrátane sumy uvedenej v celkovom rozpočte v EUR  | Celkový rozpočet projektu v EUR | Minimálna výška spolufinancovania projektu v EUR |
|--------------------|---|---|---------------------------------|--|
| MK-<br>23/2013/3.2 | Iveta Horváthová –<br>SEŇORA (hra na motívy života Fridy Kahlo) | honoráre (odmeny) a osobné náklady 8 886 €, materiálové náklady nevyhnutne potrebné na realizáciu projektu (v | 32 054                          | 1 603  |

|  |  |   |  |  |
|--|--|---|--|--|
|  |  | tom: materiál na kostýmy<br>a scénu 19 628) |  |  |
|  |  |   |  |  |
|  |  |   |  |  |

2. Výnosy z dotácie (kladný rozdiel medzi úrokmi z dotácie a poplatkami za vedenie účtu), ktoré sú podľa § 7 ods. 1 písm. m) zákona č. 523/2004 Z. z. príjmom štátneho rozpočtu je prijímateľ povinný odvieť na depozitný účet Úradu PSK číslo 8826505140/5600 do 05. januára 2014 a zaslať o tom avízo. Ak výnosy z dotácie nevznikli, je povinný túto skutočnosť písomne oznámiť poskytovateľovi.
3. V súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov musí byť o dotácii vedená účtovná evidencia.
4. Ak prijímateľ nebude realizovať podporený projekt je povinný bezodkladne túto skutočnosť oznámiť poskytovateľovi a dotáciu je v plnom rozsahu povinný vrátiť na účet poskytovateľa číslo 8826507111/5600 najneskôr do 22.12.2013. O tejto skutočnosti je povinný Úradu PSK odboru financií zaslať avízo.
5. Ak prijímateľ nevyčerpá celú poskytnutú dotáciu, je povinný bez zbytočného odkladu vrátiť nevyčerpanú časť dotácie na účet poskytovateľa číslo 8826507111/5600 ak finančné prostriedky vracia v roku 2013 najneskôr do 22.12.2013. Ak finančné prostriedky vracia v roku 2014 uhradí ich na depozitný účet Ú PSK číslo 8826505140/5600 najneskôr do 05. januára 2014. O tejto skutočnosti je povinný informovať poskytovateľa zaslať na Úrad PSK odbor financií avízo.
6. Prijímateľ je povinný pri použití dotácie dodržať maximálnu hospodárnosť, efektívnosť a účinnosť ich použitia v súlade s ustanoveniami § 19 ods. 3 zákona NR SR č. 523/2004 Z. z. a ustanoveniami § 2 ods. 2 písm. i) až k) zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov a postupovať v súlade so zákonom 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Ak prijímateľ uskutoční práce, ktoré sú podmienené rozhodnutiami iných orgánov verejnej správy v rozpore s týmito rozhodnutiami, je povinný bezodkladne vrátiť poskytnutú dotáciu v plnom rozsahu na účet poskytovateľa číslo 8826507111/5600.
7. Prijímateľ nie je oprávnený poskytnúť finančné prostriedky z poskytnutej dotácie ako dotáciu alebo pôžičku iným právnickým alebo fyzickým osobám, ani financovať podujatia organizované inými právnickými a fyzickými osobami. Prijímateľ nesmie použiť dotáciu na úhradu záväzkov z predchádzajúcich rokov, miezd svojich zamestnancov, úhradu výdavkov vlastnej prevádzky, krytie straty z vlastnej činnosti alebo z činnosti tretích osôb. Prijímateľ nesmie použiť dotáciu na úhradu výdavkov, ktoré nemajú priamy vzťah k projektu uvedenému v čl. I. ods. 1 tejto zmluvy. Prijímateľ nesmie previesť dotáciu na iný účet, na ktorý mu bola dotácia poskytnutá, s výnimkou jej čerpania.
8. Prijímateľ si môže vo vyúčtovaní poskytnutej dotácie uplatniť aj výdavky, ktoré vynaložil v roku 2013 podľa č. 1 ods. 1 tejto zmluvy pred uzatvorením zmluvy o poskytnutí dotácie.

9. Prijímateľ je povinný pri informovaní masmédií o podporenom projekte, na ktorý bola dotácia podľa čl. 1 ods. 1 tejto zmluvy poskytnutá a pri spoločenských akciách konaných v súvislosti s týmto projektom alebo inej jeho propagácii uviesť, že bol spolufinancovaný z dotácie Ministerstva kultúry Slovenskej republiky a na tlačných materiáloch uviedol logo Ministerstva kultúry Slovenskej republiky ako aj logo projektu Európske hlavné mesto kultúry 2013 – Košice. Toto sa nevzťahuje na podporené projekty realizované pred dňom podpísania tejto zmluvy.

### Článok III.

#### Podmienky vyúčtovania dotácie

1. Prijímateľ je povinný zaslať poskytovateľovi **v dvoch vyhotoveniach vyúčtovanie poskytnutia a použitia dotácie v lehote najneskôr do:**
  - a) 15. októbra 2013, ak projekt realizuje a ukončí v prvom polroku 2013,
  - b) 05. januára 2014, ak projekt realizuje a ukončí v druhom polroku 2013.
2. Prijímateľ je povinný vyúčtovať:
  - c) dotáciu od poskytovateľa na realizáciu podporeného projektu
  - d) spolufinancovanie podporeného projektu vo výške 5 % z iných zdrojov podľa čl. I. ods. 5 tejto zmluvy, pričom vyúčtované výdavky musia priamo súvisieť s podporeným projektom.
3. Ak prijímateľ nepredloží vyúčtovanie dotácie, alebo nereaguje na výzvu poskytovateľa o predloženie vyúčtovania, alebo ak poskytovateľ zistí nedostatky v predložení vyúčtovania dotácie, je prijímateľ povinný podľa pokynov poskytovateľa (resp. Ministerstva kultúry Slovenskej republiky) vyúčtovanie predložiť, alebo zabezpečiť, aby boli zistené nedostatky odstránené v termíne stanovenom poskytovateľom. V prípade, že prijímateľ v stanovenom termíne vyúčtovanie dotácie nepredloží alebo nezabezpečí odstránenie jej nedostatkov, je povinný poskytnutú dotáciu v plnom rozsahu vrátiť podľa pokynov do 30 dní od uplynutia stanoveného termínu. Poskytovateľ nebude akceptovať vyúčtovanie, ktoré bude neúplné, nečitateľné alebo nebude obsahovať náležitosti v článku III. bod 1-3.
4. Prijímateľ berie na vedomie, že poskytovateľ, resp. príslušný kontrolný orgán je okrem kontroly vecnej realizácie predmetu zmluvy oprávnený u neho vykonať kedykoľvek priebežnú finančnú kontrolu alebo následnú finančnú kontrolu hospodárenia s dotáciou podľa zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
5. Vyúčtovanie, ktoré je základnou podmienkou pre prípadné poskytnutie dotácie v nasledujúcom rozpočtovom roku, tvoria dve samostatné časti:

- e) *vecné vyhodnotenie podporeného projektu,*
- f) *finančné vyúčtovanie poskytnutej dotácie.*

Každá z uvedených častí musí byť opečiatkovaná a potvrdená podpisom štatutárneho orgánu prijímateľa (kultúrneho zariadenia), ako aj poskytovateľa PSK, alebo ním písomne povereného zástupcu, pričom toto písomné poverenie musí byť súčasťou vyúčtovania.

**Vecné vyhodnotenie podporeného projektu musí obsahovať písomnú správu podľa prílohy č. 3 k tejto zmluve a to konkrétne:**

- a) *informáciu o presnom termíne a mieste realizácie projektu,*
- b) *prehľad a popis uskutočňovaných aktivít v chronologickom slede,*
- c) *informáciu o splnení cieľa a zhodnotenie prínosu podujatia,*
- d) *informáciu o počte a menách účinkujúcich a ďalších osôb podieľajúcich sa na projekte,*
- e) *informáciu o propagácii projektu a sprievodný propagačný materiál z podujatia,*
- f) *informáciu o diváckej odozve vrátane približného počtu návštevníkov podujatia,*
- g) *informáciu o odbornej a mediálnej odozve vrátane tlačových správ, recenzií, kritik a pod.,*
- h) *stručné vyhodnotenie realizácie projektu (slúži pre dotačnú komisiu, ktorá bude na základe tohto vyhodnotenia realizácie projektu posudzovať budúce žiadosti o poskytnutie dotácie pre príslušného žiadateľa z dotačného systému poskytovateľa.*

Na vypracovanie vecného vyhodnotenia slúži formulár, ktorý je zverejnený na webovom sídle poskytovateľa časti Dotácie 2013, program 3 Európske hlavné mesto kultúry 2013 – Košice.

**Finančné vyúčtovanie poskytnutej dotácie tvorí:**

a) **vyúčtovanie dotácie podľa prílohy č. 1 k tejto zmluve,** vrátane kópií bankových výpisov (v prípade hotovostného styku kópie pokladničných dokladov) preukazujúcich použitie dotácie v súlade s čl. I. zmluvy, kópií účtovných dokladov preukazujúcich použitie dotácie v súlade s čl. I. tejto zmluvy (účtovný doklad ako preukázateľný záznam musí obsahovať náležitosti v zmysle § 10 zákona č. 431/2002 Z. z., za obsahovú správnosť účtovného dokladu zodpovedá prijímateľ dotácie), dokladu o odvedení výnosov z poskytnutých prostriedkov poskytovateľovi v súlade s čl. II. bod 2 tejto zmluvy a dokladu o vrátení nevyčerpanej dotácie poskytovateľovi v súlade s čl. II. Bod 4, 5 a 7 tejto zmluvy; ak je prijímateľ dotácie registrovaným platcom dane z pridanej hodnoty, táto nie je pri vyúčtovaní dotácie považovaná za oprávnený výdavok,

b) **vyúčtovanie spolufinancovania podporeného projektu podľa prílohy č. 2 k tejto zmluve.**

Poskytovateľ dotácie nebude akceptovať vyúčtovanie, ktoré bude neúplné alebo nečitateľné, alebo ktorého správnosť v oboch častiach nebude potvrdená štatutárom



prijímateľa alebo ním písomne povereného zástupcu, pričom toto písomné poverenie musí byť prílohou vyúčtovania.

4. Ak prijímateľ neodvedie finančné prostriedky vyplývajúce zo zúčtovania poskytnutej dotácie podľa čl. II. bod 3, 4 a následne nebudú odvedené do štátneho rozpočtu (v prípade vzniku povinnosti – vrátky), je povinný finančné prostriedky vo výške dotácie poskytnutej na príslušný projekt poskytovateľovi vrátiť v plnom rozsahu. Prijímateľ je povinný umožniť poskytovateľovi, resp. Ministerstvu kultúry SR vykonať u neho okrem kontroly vecnej realizácie podporeného projektu aj priebežnú finančnú kontrolu alebo následnú finančnú kontrolu hospodárenia s poskytnutou dotáciou podľa zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

#### **Článok IV. Sankcie pre prijímateľa**

1. Ak prijímateľ poruší finančnú disciplínu tým, že:
  - a) poskytne alebo použije dotáciu v rozpore s určeným účelom podľa čl. I a čl. II tejto zmluvy (§ 31 ods. 1 písm. a) zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, je povinný odvieť finančné prostriedky vo výške porušenia finančnej disciplíny a penále podľa § 31 ods. 3 uvedeného zákona č. 523/2004 Z. z.,
  - b) neodvedie v lehote a rozsahu určenom v čl. II, ods. 3 a 4 zmluvy finančné prostriedky poskytovateľovi (§ 31 ods. 1 písm. c) zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, je povinný odvieť finančné prostriedky vo výške porušenia finančnej disciplíny a penále podľa § 31 ods. 4 uvedeného zákona,
  - c) neodvedie v lehote a rozsahu určenom v čl. II ods. 2 zmluvy výnos z poskytnutých prostriedkov na účet poskytovateľa (§ 31 ods. 1 písm. d) zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov je povinný odvieť finančné prostriedky vo výške porušenia finančnej disciplíny a penále podľa § 31 ods. 4 uvedeného zákona,
  - d) použije dotáciu v rozpore s čl. I ods. 2 zmluvy (§ 31 ods. 1 písm. e) zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov je povinný zaplatiť penále podľa § 31 ods. 5 uvedeného zákona,
  - e) umožní bezdôvodné obohatenie získaním finančného prospechu z poskytnutých verejných prostriedkov (§ 31 ods. 1 písm. g) zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov je povinný zaplatiť pokutu podľa § 31 ods. 6 uvedeného zákona,

- f) jeho zavinením nebudú finančné prostriedky poskytovateľom odvedené do štátneho rozpočtu v určenej lehote a rozsahu (§ 31 ods. 1 písm. c) zákona 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov je povinný zaplatiť penále podľa § 31 ods. 4 uvedeného zákona.
2. Odvod penále a pokutu za porušenie finančnej disciplíny ukladá a vymáha príslušný kontrolný orgán v súlade so zákonom č. 71/1967 Zb. o správnom konaní (správny poriadok v platnom znení).

## **Článok V. Odstúpenie od zmluvy**

1. Pred riadnym splnením záväzkov podľa tejto zmluvy, t. j. pred skončením jej platnosti môže poskytovateľ dotácie odstúpiť od zmluvy v prípade podstatného porušenia zmluvy prijímateľom alebo v prípade zmeny okolností za ktorých došlo k uzavretiu zmluvy a to najmä ak:
- a) prijímateľ nedodrží povinné spolufinancovanie projektu
  - b) sa preukáže, že údaje v žiadosti a dokladoch, na základe ktorých poskytovateľ rozhodol o poskytnutí dotácie boli nepravdivé, neúplné, zavádzajúce alebo sfaľšované,
  - c) prijímateľ bezdôvodne pozastavil realizáciu projektu, alebo tento nerealizoval v rozsahu podľa čl. I ods. 1 zmluvy,
  - d) ak sa právoplatne preukáže spáchanie trestného činu v súvislosti s realizáciou projektu,
  - e) v prípade, ak použije dotáciu alebo jej časť v rozpore s touto zmluvou,
  - f) na majetok prijímateľa bola povolená reštrukturalizácia alebo vyhlásený konkurz, alebo bol návrh na vyhlásenie konkurzu zamietnutý pre nedostatok majetku.
2. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia poskytovateľa o odstúpení od zmluvy prijímateľovi. Za doručené sa pritom považuje aj oznámenie, ktoré bolo poskytovateľovi vrátené z dôvodu, že si ho príjemca v odbernej lehote nevyzdvihol, a to aj v prípade, ak sa o tom prijímateľ nedozvedel.
3. Odstúpením od zmluvy nezanikajú nároky poskytovateľa vyplývajúce z porušenia finančnej disciplíny ukladané v súlade so zákonom NR SR č. 523/2004 Z. z.

## **Článok VI. Spoločné a záverečné ustanovenia**

1. Závazky obsiahnuté v tejto zmluve nie je možné previesť na tretie osoby.
2. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to do času riadneho splnenia záväzkov podľa tejto zmluvy, najmä vysporiadania všetkých finančných záväzkov prijímateľa voči poskytovateľovi.
3. Poskytovateľ si vyhradzuje právo znížiť výšku dotácie v prípade, ak výšku dotácie zníži Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky vo vzťahu k poskytovateľovi z dôvodu nedostatku finančných prostriedkov v rozpočte v súvislosti s viazaním výdavkov štátneho rozpočtu. V takomto prípade poskytovateľ nezodpovedá za vzniknuté náklady, ani za prípadnú škodu.
4. Ustanovenia tejto zmluvy možno meniť len po vzájomnej dohode zmluvných strán a to výlučne vo forme písomného dodatku odsúhlaseného zmluvnými stranami.
5. Práva a povinnosti zmluvných strán výslovne neupravené touto zmluvou sa spravujú príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov a zákona č. 523/2004 Z. z. v znení neskorších predpisov a zákona 431/2002 Z. z. v znení neskorších predpisov.
6. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia poskytovateľom na WEB stránke poskytovateľa.
7. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, pričom jeden dostane prijímateľ a tri dostane poskytovateľ.
8. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, súhlasia s ním a dobrovoľne ju potvrdzujú svojimi podpismi.

22.5.2013

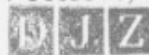
V Prešove, dňa



.....  
Za poskytovateľa (pečiatka a podpis)

Ing. Ján Ragan, v. r.  
Podpredseda PSK  
(na základe plnomocenstva zo dňa 1.3.2010)

V Prešove, dňa 22.5.2013



01

Divadlo J. Záborského  
Námestie legionárov 6, 081 61 Prešov

.....  
Za prijímateľa (pečiatka a podpis)

Mgr. Ján Hanzo, v. r.  
riaditeľ DJZ

Táto zmluva bola zverejnená..... 23.5.2013

Táto zmluva nadobúda účinnosť..... 24.5.2013